



话剧《主角》在俄罗斯圣彼得堡演出。

以剧为桥,跨越山海——

“陕派”话剧《主角》亮相圣彼得堡

本报记者 秦毅文/图

当地时间10月4日晚9时许,随着大幕缓缓落下,欢呼声与掌声响彻俄罗斯圣彼得堡波罗海之家剧院。作为第三十六届“波罗的海之家”国际戏剧节的开幕大戏,由陕西演艺集团·陕西人民艺术剧院出品的大型原创话剧《主角》在此完成了两场演出。这部来自中国三秦大地的“陕派”话剧代表作跨越山海,成为中俄人文交流的生动注脚。

以剧为桥,跨越语言的情感共鸣

“大约10年前,我曾在马林斯基剧院看过一部中国歌剧,所以这次抱着极大的兴趣来看演出。非常感谢你们带来了优秀的表演。”观众安德烈表示,虽然有时字幕跳得很快,但他都能理解,希望这部戏未来能有俄语版,届时他一定会再看。

“演出融入了中国戏曲,非常精彩。女主角即便再难、再辛苦,都会坚持下去,绝不放弃她热爱的事业,这非常打动人心。”操着一口流利汉语的观众妮卡表示,舞台上演员的表演非常有感染力,这令人印象深刻。

“女主角痛失爱子后的悲恸演绎深深打动了我们。”观众爱丽娜和艾米娜表示,整场演出十分精彩,剧中诸多场景令人印象深刻,每当看到女

主角历经命运重重考验、一次次重新站起来,不禁让人感慨。

艺术没有国界,真挚的悲欢和感同身受的人物命运足以超越语言隔阂。演出现场经久不息的掌声与喝彩,是圣彼得堡观众给出的肯定。

台前幕后,为精彩演出绷着一股劲

演出的成功源于剧组上下全力以赴的精心准备。为适配海外演出场景,陕西人艺在剧本翻译、舞台呈现、后勤保障等方面做了大量细致周密的工作:特邀西安外国语大学俄语学院教授徐莉主持全文俄语翻译工作,针对陕西地方俚语、秦腔专业术语等难点开展多轮研讨;精简演出时长、凝练戏剧情节,集中核心矛盾冲突,同时增加秦腔表演比重,通过“卧鱼”“拿顶”“水袖”等标志性戏曲身段技巧,让俄罗斯观众直观感受中国传统戏曲的魅力。

今年6月起,该剧演员党剑的身上就多了一副担子。原本,他只在剧中饰演好单团长,现在他还要诠释好画家石怀玉的角色。“这两个角色都是剧情中至关重要的人物,但他们无论是外在还是内在,均有很大的差异。”党剑表示,起初切换起角色来并不平滑,但经过反复揣摩与磨合,就像他能将单团长的跛行与正常步态在上

下场的一瞬间自然调整到位一样,顺利实现了两个角色的无缝切换。

其实,一人多岗、一专多能,在剧组里是常态。青年演员李一,除了在剧中饰演袁存义外,还饰演7个不同的群演角色,要换12次演出服。《主角》剧组凭借自首演以来100余场的经验积累,实现了在舞台呈现上游刃有余。

抵达圣彼得堡之后,演职人员面对剧院灯光系统不匹配、耳麦数量不足、布景吊杆手动操作等国内巡演未曾遇到过的难题,发扬“文艺铁军”作风,逐项攻克,保障了演出的精彩呈现。

“为了把东方的故事、黄土地上的故事更好地讲给俄罗斯观众,我们都绷着一股劲。从台词打磨到肢体表达,反复推敲每一个细微动作,只为更好地呈现‘陕派’话剧的独特韵味。”剧中忆秦娥的扮演者刘李优优表示,虽然存在语言隔阂,但艺术的情感共鸣足以跨越国界。

“此番走出国门,我们不仅代表剧院,更代表中国舞台艺术。这份沉甸甸的使命感,激励着我们必须全力以赴,把精彩的表演呈现给俄罗斯观众。”剧中封萧萧的饰演者杨肇宇说。

双向奔赴,一场未完待续的合作

从剧组台前幕后的全力付出,到

异国观众发自内心的共情与喜爱,这场涅瓦河畔的戏剧相遇还在继续。

陕西人艺院长李宣表示,多年来,陕西人艺致力于把中国优秀文化推向国际舞台,此次赴俄演出是陕西人艺建院78年来规模最大、阵容最强的一次海外亮相。在陕西演艺集团的支持下,陕西人艺在实现演出阵容轻量化的同时,让剧目更加适配海外舞台条件,贴合海外观众的观演习惯,打磨《主角》海外巡演版,同时为今后更多剧目“出海”积累经验。

演出之余,在陕西演艺集团党委副书记、总经理睦俊的带领下,陕西人民艺术剧院副院长李俊强、李磊,工会主席刘研等还走进圣彼得堡国立大学,做客圣彼得堡孔子学院,就推进青年戏剧人才培养、探索在圣彼得堡国立大学孵化中国话剧、建立话剧大师工坊等长效合作机制,与圣彼得堡国立大学东方系副主任罗流沙,圣彼得堡国立大学孔子学院中方院长张如奎、俄方院长马义德展开深入交谈。

“我们将持续以戏剧为桥梁、以艺术为纽带,不断深化中俄两国人民的相互了解和友谊,为两国文化交流谱写新的篇章。”睦俊表示,陕西演艺集团将继续主动融入共建“一带一路”大格局,让更多承载中华优秀传统文化的艺术作品走向世界。

新民乐主题音乐会《千里潇湘》赴欧洲巡演——用潇湘声音讲述中国故事

本报记者 张玲

日前,由湖南省演艺集团出品、湖南省歌舞剧院湖南民族乐团打造的新民乐主题音乐会《千里潇湘》走进欧洲巡演,以民乐为媒,向世界讲述潇湘故事。

本次巡演的足迹遍及瑞士、法国、奥地利、英国、德国五国十城,首站走进瑞士日内瓦BFM剧院,随后又在奥地利维也纳勃拉姆斯厅、英国伦敦威斯敏斯特中央大厅、德国法兰克福克拉·舒曼音乐厅等地,为海外观众送去来自潇湘大地的东方声音。

演出以“山水、繁花、山河、今朝”为篇章,用人声、二胡、琵琶、笙、京胡、古筝、箫和打击乐铺展潇湘音乐长卷。中西音乐碰撞交融,融汇东方韵味与西方审美。

其中,序曲《节日序曲》《波莱罗舞曲》以改编的经典西方管弦作品拉近与欧洲观众的距离。进入“山水”篇章,女声与乐队《苗岭的早晨》清亮灵动,重奏《思乡曲》婉转抒发故土情思,笙与乐队《中流》铿锵激荡。转入“繁花”篇章,京胡与乐队《夜深沉》尽显戏曲音乐慷慨风骨,琵琶与乐队《草原英雄小姐妹》诉说赤诚动人的信仰故事。来到“山河”篇章,二胡、琵琶、竹笛、京胡与大提琴多声部交织碰撞,湘剧高腔《沁园春·长沙》与民族管弦乐跨界相融,二胡与乐队《潇湘随想》尽抒对故土山河的赤诚眷恋。末篇“今朝”,主题曲《千里潇湘》回望潇湘文脉,《天下洞庭》描摹八百里洞庭的开阔胸襟,终曲《丝绸之路》将视线从三湘大地望向世界,奏响文明互通、美美与共的时代邀约。

此次巡演不是简单地“我们演、你们看”,而是让不同音乐传统的艺术家共同理解、诠释并呈现湖湘声音。在日内瓦,湖南省歌舞剧院民族乐团与日内瓦管乐团联合登台,旅瑞指挥家赵元执棒,部分作品特邀瑞士音乐人克劳德·苏尔戴完成编配。在伦敦,乐团携手英国皇家爱乐管弦乐团,中央民族乐团首席指挥刘沙任客席指挥,英国青年指挥家托马斯·佩恩任英国巡演首席指挥。

本次音乐会巡演得到了欧洲业界和观众的高度评价。奥地利前总统、奥中友好协会主席海因茨·菲舍尔称,在这场音乐会中“听到了暴雪狂飙,听到了静谧幽思”。一位日内瓦观众说:“此次音乐会让我了解了中国乐器,音乐家们技艺精湛,演出充满诗意,极具感染力。”

除了音乐会演出,此次巡演团队还在欧洲开展了高校艺术交流、产业

调研、民乐普及座谈等文化交流活动。在英国,演出团队受邀走进英国广播公司,在音乐节目《In Tune》现场演奏古筝协奏曲《兰亭》、二胡协奏曲《潇湘随想》及《天下洞庭》,并向听众介绍《千里潇湘》的创作理念;演出团队还来到剑桥大学克莱尔学院,围绕中国传统音乐的传承、创新与国际传播等话题展开分享。在法国里昂,湖南艺术家走上街头进行快闪演出。

从主流媒体到大学讲堂再到街头巷尾,演出团队把湘剧、湖湘新民乐带到了更多地方,让湖湘声音在世界舞台奏响。



演出现场 湖南省演艺集团供图



► 在法国巴黎中国文化中心,人们在中国古代饮食文化展上参观。
新华社记者 郭惠我 摄



由法国巴黎中国文化中心与中国国家博物馆联合举办的“宴飨万年——数说中国古代饮食文化”展览正在巴黎中国文化中心展出。

展览展出30余件(组)古代饮食器具仿制品,设置“庖厨之道”“琳琅美器”“脍炙之艺”“宴会雅集”四个单元,从食材、器具、技艺、礼仪、审美等角度展现中国古代饮食文化的演变。从新石器时代

用于炊煮的陶鼎、汉代青铜染炉到清代紫铜火锅,不同时期、材质和用途的器具仿制品反映出中国古代烹饪方式、饮食结构和审美风尚的演变。

展览期间还举办讲座、电影放映、美食节、中文沙龙、青少年工作坊等一系列活动,进一步探索中国传统文化的当代表达,为中法文化交流合作注入更持久、更深厚的人文动力。



▲ 在法国巴黎中国文化中心,一名男子在中国古代饮食文化展上参观。
新华社记者 郭惠我 摄